

Communion • 23rd Sunday in Ordinary Time (Years ABC)

(Ps 75: 12-13) Vovête et réddite Dómino, Deo vestro, omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum princípum: terríbili apud omnes reges terræ.

MAKE vows to the Lord your God, and ful-fill them. Let na-
tions on every side pay trib-ute to the One who strikes ter-ror, who cuts
short the cour-age of princ-es. He is feared by all the kings of the earth.

*Chabanel Tone
in honor of
William Couture:*



updated on
7-Sep-2025

- | | |
|--|--|
| a. Notus in Judæa Deus:
in Israëli magnum nomen ejus.
Et factus est in pace locus ejus:
et habitatio ejus in Sion. | a. It is in Juda God makes him -self known,
in Israel that his name is ex -tolled.
The city of peace is his abode,
and his dwelling is in Zion. |
| b. Splendens luce tu, potens, venisti
a mōntibus ætérnis. Spoliāti sunt
robūsti corde, dōrmiunt somnū suū,
et ómniū fórtiū defecérunt manus. | b. How princely was your dawning
over the everlast- ing hills.
Despoiled, [...] the stout-hearted slept in death;
the hands of the mighty ones have failed. |
| c. Tu terríbilis es, et quis resístet tibi?
ex tunc ira tua. [...] Quóniam cogitatio
hóminis confitébatur tibi: et reliquæ
cogitatiois diem festum agent tibi. | c. Who can withstand [...] him who is to be feared
or oppose his fu- rious onslaught?
Man's wrath only adds to your glory;
former rebels make pilgrimage in your honor. |
| d. De cælo audítum fecísti judícium:
terra trémuit et quiévit, cum exsúr-
geret in judícium Deus, ut salvos
fáceret omnes mansuétos terræ. | d. You uttered your sentence from the heavens;
the earth trembled and was silent
when you arose to exe- cute your sentence,
giving redress [...] to those scorned on earth. |
| e. Vovête, et réddite Dómino, Deo vestro:
omnes, qui in circúitu ejus affértis mún-
era. Terríbili et ei qui aufert spíritum
príncipum, terríbili apud reges terræ. | e. To God let your vows be made and paid;
pay tribute to the One who strikes terror,
who snuffs out the lives of princes
and is feared among kings of the earth. |
| f. Glória Patri, et Filio,
et Spíritui Sancto. Sicut erat
in princípío, et nunc, et semper,
et in saécula saeculórum. Amen. | f. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Ho- ly Spir-it.
As it was in the begin- ning , is now,
and will be for ev- er . Amen. |

THIS SPLENDID hymnal contains hundreds of hymns set to simple-yet-gorgeous melodies. Most of the translations are by Roman Catholic priests & bishops. We're unaware of any other book that includes such rich history; indeed, the *Saint Jean de Brébeuf Hymnal* includes English texts (!) stretching all the way back to 1599AD. — <https://ccwatershed.org/hymn>

Optional verses • Chabanel Tone in honor of William Couture

- a. Notus in Judæa Deus: in Israël magnum nomen ejus.
Et factus est in pace locus ejus: et habitatio ejus in Sion.

W
T B

a. It is in Ju - da God makes him-self known, in Is - *rael* that his name is ex-tolled.

W
T B

The cit - y of peace is his a - bode, and his dwell-ing is in Zi - on.

- b. Splendens luce tu, potens, venísti a móntibus ætéris. Spoliáti sunt robústi corde, dórmiant somnum suum, et ómnium fórtium defecérunt manus.

W
T B

b. How prince-ly was your dawn-ing o - ver the ev - er - last - ing hills. De-spoiled,

W
T B

the stout-heart - ed slept in death; the hands of the might - y ones have failed.

- c. Tu terríbilis es, et quis resístet tibi? ex tunc ira tua. [...] Quóniam cogitatio hóminis confitébitur tibi: et reliquiae cogitatiónis diem festum agent tibi.

W
T B

c. Who can with-stand him who is to be feared or op-pose his fu - rious on - slaught?

W
T B

Man's wrath on - ly adds to your glo - ry; for-mer re-bels make pil-grim-age in your hon - or.

NOW IS NOT the time for weak theology in a hymnal. Nor is it time to bring back off-Broadway, undignified, mawkish tunes from the 1970s. Let's bravely proclaim our Catholic Faith! The **Father Brébeuf Hymnal** is based upon the authentic treasury of Catholic hymnody: *Ad Cenam Agni; Summi Largitor Praemii; Adoro Te Devote; O Esca Viatorum; Te Deum Laudamus; Auctor Beate Saeculi; Audi Benigne Conditor; Ave Maris Stella; Christe Redemptor; Consorts Paterni; Corde Natus; Creator Alme Siderum; Ave Vivens Hostia; Mundus Effusus Redemptus; O Gloriosa Femina; O Salutaris Hostia; Surrexit Christus Hodie; Tantum Ergo; Veni Redemptor Gentium; Veni Veni Emmanuel; Vexilla Regis Prodeunt*; and hundreds more! — <https://ccwatershed.org/hymn>

d. De cælo audítum fecísti judícium: terra trémuit et quiévit,
cum exsúrgeret in judícium Deus, ut salvos fáceret omnes mansuétos terræ.

W
T B

d. You ut - tered your sen - tence from the heav - ens; the earth trem - bled and was si - lent

W
T B

when you a - rose to ex - e - cute your sen - tence, giv - ing re - dress to those scorned on earth.

e. Vovéte, et réddite Dómino, Deo vestro: omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera.
Terríbili et ei qui aufert spíritum princípum, terríbili apud reges terræ.

W
T B

e. To God let your vows be made and paid; pay trib - ute to the One who strikes ter - ror,

W
T B

who snuffs out the lives of princ - es and is feared a - mong kings of the earth.

f. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio,
et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

W
T B

g. Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

W
T B

As it was in the be - gin ning, is now, & will be for ev - er. A - men.